



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Email: inquiry@ottawachinesecatholic.org
Web: ottawachinesecatholic.org



2021年5月份堂區通訊



5月13日 花地瑪聖母紀念日

Revised Chinese Translation Prayer on Our Lady of Fatima 花地瑪聖母中文禱文更新版本

禱文更新版本：
我的耶穌，請寬恕我們的罪過，救我們免地獄永火。求祢把眾人的靈魂，特別是那些最需要祢憐憫的靈魂，領到天國裏去。

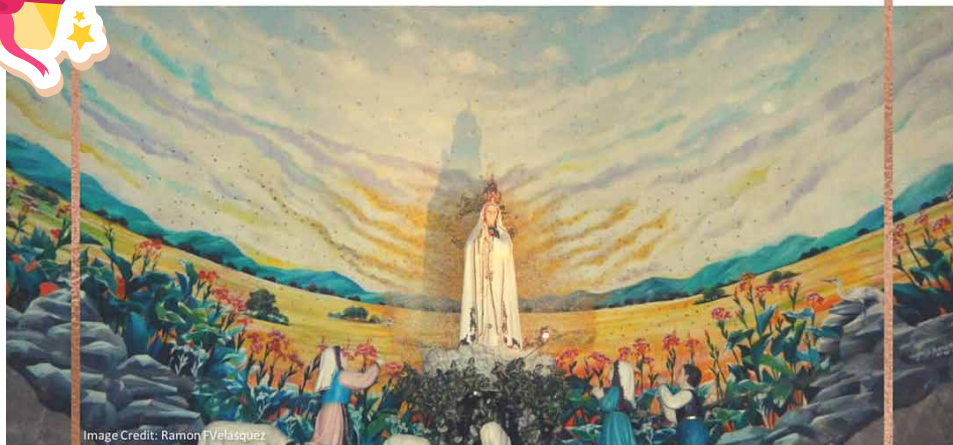


Image Credit: Ramon F Velasquez

Priest Moderator
梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com
Deacon Pastoral Coordinator
范浩泉執事 Deacon Peter Fan peterhcfan@gmail.com
Administration Team
羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok
黃庭光 Bosco T.K. Wong
司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com
蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com
謝夢儀 Julianna Tse juliannatse@gmail.com

Editorial Team
范浩泉執事 Deacon Peter Fan
羅靜如 Angelina Lo
陳志華 Louis Chan
周陳淑芬 Cecilia Chow

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)
(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities
星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy
星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours
星期二至五早上十時至中午十二時
Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"

Sunday Mass

All liturgies in English & Chinese

Sunday 11:30 a.m.

In addition:

**Third Sunday of the month:
9:30 a.m. (English)**



主日感恩祭
星期日
早上十一時半
另加:
每月第三星期日
早上九時半 (英語)



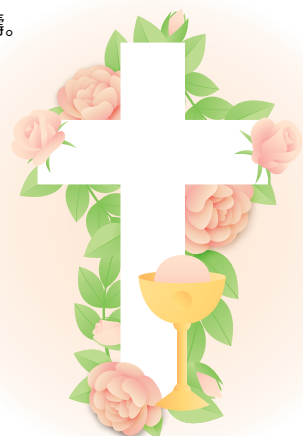
聖神天主堂
Sheng Shen Parish
1187 Rue Michael St. North,
Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080

我們堂區嚴守政府和教區的最新防疫指引。疫情持續嚴峻，我們暫時停止舉行每週的主日禮儀，直至另行通知為止。讓我們繼續身體力行，遵行防疫措施，並不斷互禱。

主佑。
渥太華聖神天主堂。

Sheng Shen Parish follows the latest protocol from the Government and the Archdiocese closely. Due to uprising of COVID spread, we would temporarily cease to run our regular Sunday Mass until further notice. We look forward to praying with you virtually and be vigilant to observe the restriction rules.

God bless.
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish, Ottawa.



**2018-2021
PASTORAL CENTRE
Fundraising Meter**

As at May 2, 2021

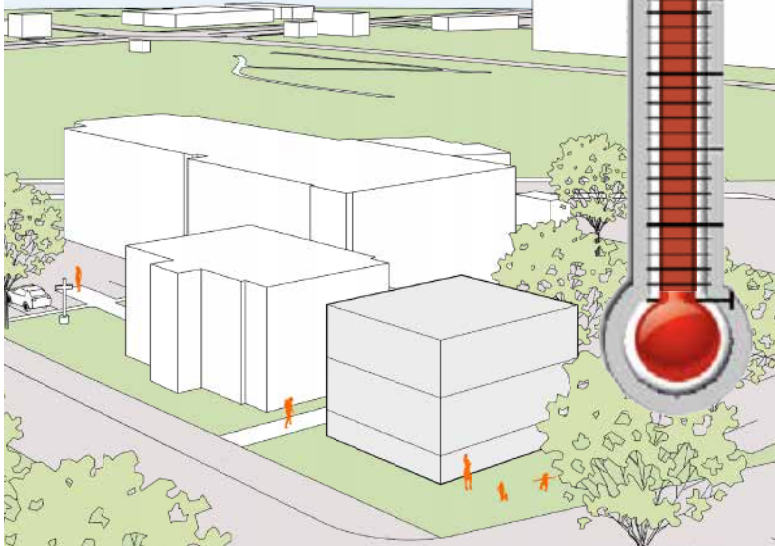
截至2021年5月2日捐款共達

BUY A BRICK PLEDGE

Fundraising

\$326,841.33

Note: In 2020, the Archdiocese of Ottawa-Cornwall raised the Tax Exemption Fund-raising limit to \$550,000 to help Sheng Shen (Holy Spirit) Parish to build a bigger Pastoral Centre and start major renovation.



PASTOR'S MESSAGE

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D. Priest Moderator

Pentecost Acts 2: 1-11; John 20: 19-23 – May 23, 2021

... they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in different tongues, as the Spirit enabled them to proclaim. Acts 2: 1-11

[Jesus] breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit."
John 20: 19-23

It's not the four walls and beautiful artwork that make a church a church — it's the spirit of God's love that forms those souls gathered there into a community of faith, a congregation of disparate souls who are able to see beyond their individual selves to create a community of peace and compassion that includes the vulnerable and powerless. It's that Spirit of God we celebrate today: the Spirit, the "ruah" or breath of God that "ignites" the ministry of Peter and company in Jerusalem. That same Spirit continues to "blow" through today's Church — our church — to give life and direction to our mission and ministry to preach the Gospel to all and for all, to proclaim forgiveness and reconciliation in God's name, to immerse all of humanity into the life and love of God manifested in Jesus' resurrection.

聖神降臨 宗 2:1-11; 若 20: 19-23

...眾人都充滿了聖神，照聖神賜給他們的話，說起外方話來。

宗 2:1-11

耶穌向他們噓了一口氣，說：「你們領受聖神罷！」 若 20:19-23

教堂的形象不靠宏偉的外觀及華麗藝術品的裝置。反之，一個感受天主聖神的仁愛而凝聚一起的信仰團體，更無私地締造和平友愛，關注接納弱勢社群的團體，才會給人深刻的印象。

今天我們慶祝聖神降臨節：那曾以噓氣燃點了聖伯多祿宗徒與其他眾宗徒在耶路撒冷傳教的聖神。這聖神現今仍繼續指引教會及我們的堂區——給與我們活力及路向去實踐信念和事工，廣傳福音的喜訊，宣揚寬恕修和之道，透過基督的復活顯揚天主待人的厚愛。

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每份奉獻彌撒收費\$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726

教宗方濟各五月份祈禱意向

Pope Francis's Prayer of Intention for May 2021

總意向: 為金融界

願掌管金融者能與各國政府合作，維持金融秩序，保護國民免受其所造成的危險。

Universal: The World of Finance

Let us pray that those in charge of finance will work with governments to regulate the financial sphere and protect citizens from its dangers.

**五月聖母月
全球誦念玫瑰經
祈求疫症早日消除**

教宗方濟各懇請全球教友於五月一日至五月三十一日，聖母月裡，在世界各聖母朝聖地輪流每天下午六時頌念玫瑰經，祈求疫症早日消除，世界人民獲得健康，平安和喜樂！

SUNDAY MASS



APRIL ONLINE ROSARY PRAYING





Holy Week



1/4 HOLY THURSDAY



2/4 GOOD FRIDAY



2/4 WAY OF THE CROSS



The Parish Community appreciate the donation of printing paper by **Rosa and Adam AuYeung**, as well as the sanitizing products donated by **John Nung**.

THANK YOU sooo much!!



3/4 EASTER VIGIL & BAPTISM OF THE QIU FAMILY



4/4 EASTER SUNDAY

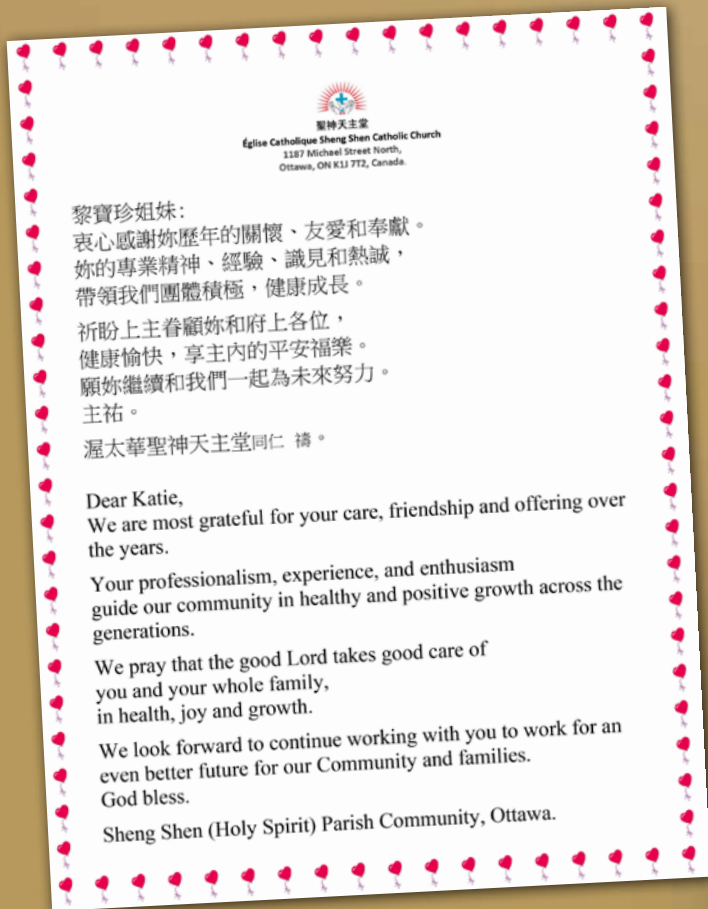


歡迎我們的新領洗者 Welcome to our Newly Baptized

4月3日晚上，羅德偉神父為邱亞杰，康曉琳和他們的三個可愛的子女邱一諾，康奕晨，邱逸康施洗入門聖事。



Farewell to Katie Ng



Farewell, Katie May God's blessings be with you!

Katie, we (the Chinese Catholic parish community at Sheng Shen church) have journeyed together on the path to holiness these past few years and we now come to a junction in the road where we say farewell but not goodbye as you move to another city to be closer to your son and his family.

Thank you for all your efforts in making our parish community fruitful, prosperous and safe. We have strengthened one another in community through prayer, charity and social activities. May we continue to live in your friendship. You were instrumental in fostering community, giving us good advice and guidance as Chair of the Finance Council and Development Committee in the development of our Pastoral Youth Centre.

We need each other to help build up this community to be the light of the world and the salt of the earth. Our community is indeed a very dynamic congregation consisting of many talented and skilled professionals of varied backgrounds including yourself. The success of this church is based on a great number of volunteers who have selflessly given their time, talents, money, input and active participation in all facets of community life and in Liturgy.

First and foremost, we are very fortunate to have you these many years who has dedicated herself 100% to the welfare and common good of the church in all aspects. You are a credit to our church.

We are all together a sign of the Good News – we are a symbol of this wonderful message of God. This is a message of LOVE. As a Charter member of Sheng Shen parish community, you have a very positive influence with respect to our solidarity as a community and in our prayer life.

I wish you Happiness, Good Health, and Prosperity!

May the Lord bless you and keep you!

May His face shine upon you and be gracious to you!

May He look upon you with kindness and give you peace!

Rev. Dr. Stephen Liang M.D.
Priest-Moderator

Thank you to Katie for her donation of furniture & artwork





SPIRIT WEEKEND ON APRIL 17

There was an interesting discussion on the topic of Secularism and how it influences the Catholic Church with substantial input by Fr. Barnard.



Whatever is meant by secularization, few will dispute that in this century the public culture has become less religious. This is not, as some suggest, simply the result of the separation of church and state that first happened some two centuries earlier. Such separation did not then entail the alienation of culture from its religious roots.

(Wolfhart Pannenberg)

What is Truth?
John 18:28-40



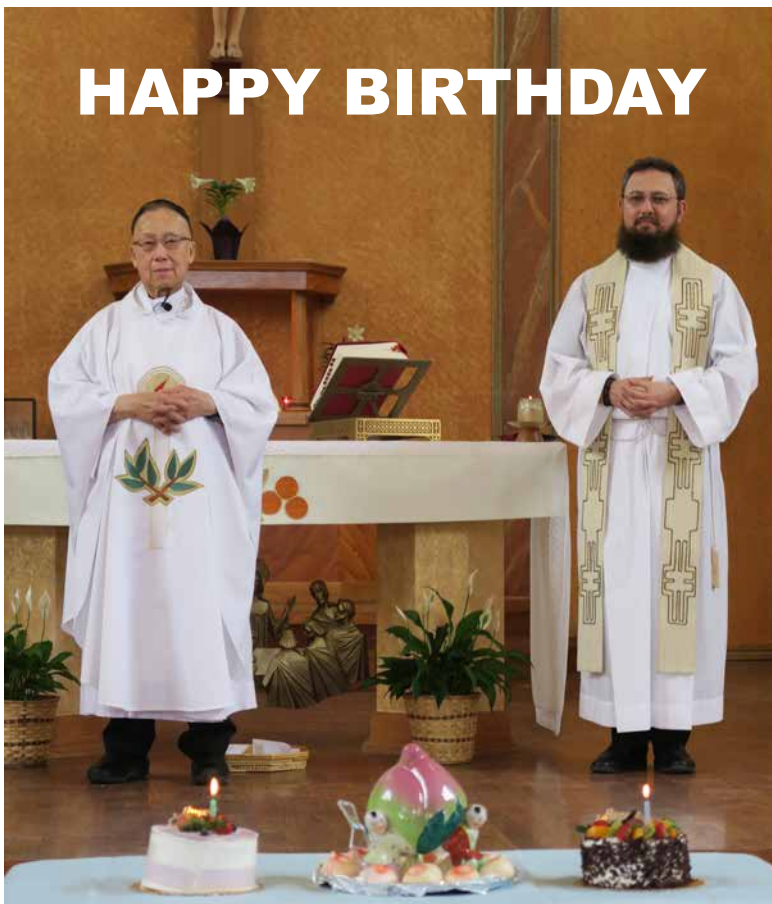
團體消息 Announcement

1. 5月23日是聖神降臨日(五旬節), 亦是我們堂區主保瞻禮. 鼓勵大家由5月14日開始誦念聖神神恩九日敬禮禱文, 為堂區發展和眷顧家庭及其他需要祈禱.



2. 為配合聖神降臨節日的來臨, 羅德偉神父定於5月13日(星期四)及5月20日(星期四)晚上誦念玫瑰經前分享有關 " 聖神降臨九日祈禱 " 及信仰和神學理念.
3. 疫情持續嚴峻, 我們暫時停止舉行每週的主日禮儀. 假如5月20日家居令已放寬, 堂區將在5月23日聖神降臨主保瞻禮日舉行主日感恩祭慶典, 並同時現場直播, 請留意稍後特別通告.
4. 堂區清潔日定於5月22日(星期六) 10:00 a.m. 至 12:00 p.m.進行. 請義工參與協助清潔工作.
5. 五月份的 Spirit Weekend 定於5月15日(星期六)晚上七時至九時舉行, 主題是分享 " Exploring Relativism, Atheism and Agnosticism "

HAPPY BIRTHDAY



FR. STEPHEN LIANG
18/4

FR. LODEWICUS BARNARD
17/4



Dear Fr. Stephen,
It gives me great pleasure to offer you my best wishes on the occasion of your 76th birthday.
One year at a time, you keep growing in wisdom and delve deeper into God's love in service to your parish community.
May the Risen Lord grant you health and lasting joy as you celebrate surrounded by people who appreciate the gift of your presence.
Blessings of peace and joy.
+Marcel Damphousse
Archbishop of Ottawa-Cornwall



HAPPY BIRTHDAY

聖神神恩九日敬禮禱文

聖神神恩九日敬禮 求造物主聖神降臨



求造物主聖神降臨，眷顧你的信眾之心，
使你所造的眾靈魂，充滿上天聖寵甘霖。
你被尊為安慰之神，至高天主特殊寵恩，
你是活泉神火聖愛，眾善靈的聖德馥芬。
你是七神恩的施主，全能聖父堅強右臂，
你是聖父慨然許諾，作我喉舌導我言語。
求光照我三司五官，以你聖愛充我心靈，
更以你的超人力量，堅我積弱補我諸短。
驅逐敵仇悉使遠遁，惠賜我們諸事平順，
俾能避免諸般危害，賴你引導安穩前進。
使能藉你獲識聖父，與其唯一所生聖子，
你是父子共發之神，我虔信你終生不渝。
但願至尊天主聖父，死而復活天主聖子，
偕同施慰天主聖神，獲享光榮萬世無已。

亞孟

On my knee / Before the great multitude of heavenly witness / I offer myself, soul and body / to You, Eternal Spirit of God. / I adore the brightness of Your purity / the unerring keenness of Your justice / and the might of Your love / You are the Strength / and Light of my soul. / In You I live and move and am. / I desire never to grieve You / by unfaithfulness to grace / and I pray with all my heart / to be kept from the smallest sin against You / Mercifully guard my every thought / and grant that I may always watch for Your light / and listen to Your voice / and follow Your gracious inspirations / I cling to you / and give myself to You / and ask You / by Your compassion / to watch over me in my weakness. / Holding the pierced Feet of Jesus / and looking at His Five Wounds / and trusting in His Precious Blood / and adoring His opened Side and stricken Heart / I implore You / Adorable Spirit / Helper of my infirmity, / so to keep me in Your grace / that I may never sin against You. / Give me grace / O Holy Ghost, / Spirit of the Father and the Son / to say to You always and everywhere / "Speak Lord / for Your servant heareth." Amen.

禮儀	Liturgy	
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)	陳志彪 Bill Chan
李利	Lily Li (Lectors)	馬敘英 Celine Ma
農李美玲	May Nung (Children Liturgy)	龔英 Catherine Au
	Louis Wang (Youth Liturgy)	歐慧賢 Linda Au
王治耀	Altar Server, Youth Liturgy)	段安林 Dennis Duan
龍桂裳	Shobie Lung (Youth Liturgy)	段曹正心 Carol Duan
胡露施	Melissa Wu (Youth Liturgy)	沈慧珠 Martha Wong
農正心	Lydia Nung (Youth Liturgy)	黎潔儀 Jennifer Yeung
Patient	Patient Bahizire (Youth Liturgy)	黃懿德 Christine Wong
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)	黃振方 James Wong
黃金霞	Teresa Szeto (Sacrists)	陳志雲 Bony Chan
羅翠貞	Helena Wong	楊建華 Jian Hua Yang
溫麗妮	Lai Nai Wan	夏景榮 Jimmy Ha
江美珍	Connie Kam	陳麗珠 Linda Chan
曾兆祺	Leonard Tsang	莫淑蘭 Suk Lan Mok
古嬌珊	Serena Tsang	黃庭光 Bosco Wong
曾慧潔	Gladys Wong	陳小喬 Rosa AuYeung
李美玲	Meling Li	劉湘貴 Gloria Kung
黃健平	Dicky Wong	葉敏華 Anita Cheung
農大鈞	John Nung (Choir A)	龍映如 Baylie Lung
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)	甘穎詩 Fiona Kam
司徒惠良	Fred Szeto	王澤楓 Ze Feng Wang
黃峰	Wei Huang	張澤哈 Danny Zhang
孫曉梅	Maria Sun	夏瑞榮 Stephen Ha
王芬芬	Louisa Wong	

團體生活	Community Life	
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)	方李美娥 Lucille Fong
陳楚儀	Chor Yee Chan	陳利爵 Richard Chan
陳淑芬	Cecilia Chow	陳麗珠 Linda Chan
陳勒秋	Alain Chan	蔡蕾 Lei Cai
陳小喬	Rosa AuYeung	黎潔儀 Jie Yi Li
張小雲	Xaoyun Zhang	李溫麗妮 Lai Nai Wan
李利	Lily Li	段曹正心 Carol Duan
孫曉梅	Maria Sun	陳志彪 Bill Chan
夏藝耘	Diana Xia	農大鈞 John Nung
黃峰	Teresa Wang	農李美玲 May Nung
張貴鳳	Jessica Cheung	陳瑞朝 David Chan
謝夢儀	Julianna Tse	周健明 Gary Chow
葉敏華	Anita Cheung	李美蘭 Joyce Wong
黃振方	James Wong	王芬芬 Louisa Wong
羅翠貞	Helena Wong	陳瑞平 Sunny Chan
夏少仁	David Xia	劉秀英 Christina Fan
陳潔儀	Jennifer Yeung	

關愛	Christian Service	
羅靜如	Angelina Lo	王芬芬 Louisa Wong
劉湘貴	Gloria Kung	張愛蓮 Therese Yuen
羅翠貞	Helena Wong	劉秀英 Christina Fan
區兆棟	Raymond Au	黃金霞 Teresa Szeto
李美蘭	Joyce Wong	熊玉桃 Rosa Hong
溫麗妮	Lai Nai Wan	段曹正心 Carol Duan

財務委員會	Finance Council 2020	
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	
會員	Members	
黎寶珍	Katie Ng (主席 Chair)	
張彥潔	Agnes Zhang (副主席 Vice-Chair)	
農李美玲	May Nung (秘書 Secretary)	
夏景榮	Jimmy Ha (委員 Member)	
出席	In attendance	
曾兆祺	Leonard Tsang	
鄧鉅振	Thomas Tang (建設 Project Manager)	
羅靜如	Angelina Lo (行政 Administration)	
莫淑蘭	Suk Lan Mok (行政 Administration)	
行政義工小組		
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)	
陳淑芬	Cecilia Chow	
黃庭光	Bosco Wong	
莫淑蘭	Suk Lan Mok	
司徒惠良	Fred Szeto	
蔡蕾	Lei Cai	
馬敘英	Celine Ma	
謝夢儀	Julianna Tse	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	

牧靈議會	Pastoral Council 2020	
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	
李利	Lily Li (共同主席)	
陳利爵	Richard Chan (共同主席 Co-Chair)	
黃翠霞	Rexan Wong (禮儀 Liturgy)	
歐慧賢	Linda Au (團體生活 Community Life)	
黎寶珍	Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)	
王治耀	Louis Wang (青年代表 Youth Representatives)	
農正心	Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)	
陳勒秋	Alain Chan (維修 Maintenance)	
羅靜如	Angelina Lo (Administration 行政)	
莫淑蘭	Suk Lan Mok (Administration 行政)	
王澤楓	Ze Feng Wang (秘書 Secretary)	
信仰培育	Christian Education	
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	
羅德偉神父	Fr. Lodevicus Barnard	
張彥潔	Agnes Zhang	
羅靜如	Angelina Lo	
夏少仁	David Xia	
陳志彪	Bill Chan	

全新南向安福園

第二期 | 现已接受查询预订

清明优惠
最高85折*

现金\$18,888抽奖*
*请致电查询

理想福地 更多选择

全新南向安福园第二期将在2021年落成，富有中国元素的秀丽景观设计，让先人能在亲切的环境中安息。更有传统中式设计的拱门耸立于入口处，欢迎来探访的亲友。理想福地，万勿错过！

Arbor Memorial重视每位宝贵的顾客，态度专业和谦，历史悠久，为华人服务多年，现更成为加拿大最具规模备受信赖的殡仪及墓园公司之一。

- 永久福地、家族花园、骨灰福地
- 可分期付款
- 规划百年仪式服务
- 按自己心意预先计划
- 免费家庭遗产规划工具



LINK ON
UPDATING
PARISH
RECORD

在線更新堂區個人 /家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的
個人/家庭資料，請參閱堂區
通訊或到堂區網站

www.ottawachinesecatholic.org

作連線更新
https://goo.gl/pKEV0g

Parishioners who wish
to update their personal
registration at the parish office,
please use the update link
https://goo.gl/pKEV0g
in parish's monthly bulletin
or parish's website at →

www.ottawachinesecatholic.org



Capital Funeral Home &
Cemetery

by Arbor Memorial

美都殡仪馆和墓园(安福园)

3700 Prince of Wales Dr., Nepean,
ON, K2C 3H2

网址: ArborChinese.ca

Arbor Memorial Inc.



黃翠霞 Rexan Wong
24小时免费中文咨询服务
613-808-9829
RWong@arbormemorial.com

PASTORAL COUNCIL MEETING 15/4



神領聖體經

我的耶穌，我真心全信你在聖體聖事內，我愛你超過一切，我渴望領你到我心中。既然我現在不能實領你，請賞我至少神領你的恩典吧！我擁抱你，完全與你結合，像你實在到了我的心中一樣。別讓我再與你分離吧！亞孟。



Act of Spiritual Communion by St. Alphonsus de Liguori

My Jesus, I believe that you are present in the Most Holy Sacrament. I love you above all things, and I desire to receive you into my soul. Since I cannot at this moment receive you sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace you as if you were already there and unite myself wholly to you. Never permit me to be separated from you. Amen.



Hong Kong Style Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5
(613) 563-2432
www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

魔法分子冰淇淋



Magic Molecule

217 Bank Street Ottawa ON K2P 1W9
Tel.: 613-695-8877



Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房 PharmaChoice

Advice for Life

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.
Pharmacist

周晨星, 藥學博士
藥劑師

t. 613-234-7011
f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages